



Your Better Choice

CYCLONE



COMMERCIAL VACUUM CLEANERS

IT MANUALE USO E MANUTENZIONE
EN USE AND MAINTENANCE MANUAL
DE BETRIEBUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG
ES MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

FR MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ
NL HANDLEIDING VOOR HET GEBRUIK EN
HET ONDERHOUD



DOC.10043291 Ver. AD - 09-2022



<i>ITALIANO</i>	4
<i>ENGLISH</i>	9
<i>FRANÇAIS</i>	14
<i>ESPAÑOL</i>	20
<i>РУССКИЙ</i>	25
<i>NEDERLANDS</i>	30

ITALIAN

Le descrizioni contenute nella presente pubblicazione non s'intendono impegnative. L'azienda pertanto, si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, le eventuali modifiche a organi, dettagli, forniture di accessori, che essa ritiene convenienti per un miglioramento o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo o commerciale. La riproduzione anche parziale dei testi e dei disegni, contenuti nella presente pubblicazione, è vietata ai sensi di legge.

L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche di carattere tecnico e/o di dotazione. Le immagini sono da intendersi di puro riferimento e non vincolanti in termini di design e dotazione.

LIVELLI DI PERICOLO

 **PERICOLO:** Indica un pericolo imminente che determina lesioni gravi o la morte.

 **AVVERTIMENTO:** Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.

 **PRUDENZA:** Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni leggere.

 **ATTENZIONE:** Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare danni alle cose.

AVVERTENZE DI SICUREZZA PER ASPIRATORE

  Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste avvertenze di sicurezza. Conservare le presenti avvertenze di sicurezza per consultarle in un secondo momento o per darle a successivi proprietari.

- Prima della messa in funzione leggere il manuale d'uso dell'apparecchio.
- Le targhette di avvertimento sull'apparecchio forniscono importanti indicazioni per un uso sicuro.
- Osservare sempre sia le indicazioni riportate sulle istruzioni, sia le norme vigenti in materia di sicurezza-antinfortunistica.
- Tenere le pellicole di imballaggio fuori dalla portata dei bambini. Pericolo di asfissia!

ALLACCIAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

 **PERICOLO:**

- Per ridurre il rischio di incendio, scossa elettrica o lesioni, prima dell'uso si prega di leggere e seguire tutte le istruzioni sulla sicurezza e le segnalazioni di attenzione. Questo aspirapolvere è progettato per essere sicuro quando è utilizzato per funzioni di pulizia secondo quanto specificato. Nel caso in cui si verificano danni a componenti elettrici o meccanici, è necessario far riparare l'aspirapolvere e / o l'accessorio interessato presso un centro di assistenza competente oppure al costruttore prima dell'uso, per evitare ulteriori danni all'apparecchio o lesioni fisiche all'utilizzatore.
- Prima di collegare l'apparecchio alla presa della corrente verificare che i dati elettrici riportati sulla targhetta corrispondano a quelli della rete di alimentazione. **L'apparecchio deve essere alimentato esclusivamente da corrente alternata e con una tensione pari a quella riportata nella targa matricola.**
- La presa per il cavo di alimentazione deve essere provvista di messa a terra regolamentare.
- Prima di ogni utilizzo controllare eventuali danni sulla linea di allacciamento e sulla spina di alimentazione. Se la linea è danneggiata contattare immediatamente un tecnico specializzato per ripristinare il corretto funzionamento.
- Allacciare l'apparecchio solo ad un collegamento elettrico installato da un installatore elettrico in conformità alla norma IEC 60364-1.
- Non toccare mai la spina di alimentazione con le mani bagnate.
- Prestare attenzione che il cavo di allacciamento alla rete o il cavo prolunga non vengano danneggiati passandovi sopra, schiacciandoli, tirandoli o simili. Proteggere il cavo dal calore e dal contatto con oli o spigoli taglienti.

- Accertarsi regolarmente che il cavo di allacciamento alla rete non sia danneggiato ad esempio con la formazione di crepe o invecchiamento. Nel caso in cui venga rilevato un danneggiamento è necessario che il cavo venga sostituito, da un tecnico specializzato COMAC Spa oppure da un tecnico avente qualifica simile, prima di riutilizzare l'apparecchio.
- La protezione contro gli spruzzi d'acqua e la resistenza meccanica deve essere garantita anche dopo l'eventuale sostituzione di giunti del cavo di allacciamento alla rete o del cavo prolunga.
- Non pulire l'apparecchio con tubo flessibile o un getto d'acqua ad alta pressione (rischio di corto circuito o di altri guasti di tipo elettrico).



ATTENZIONE:

- Il transitorio d'inserzione causa una diminuzione di tensione temporanea.
- In condizioni di rete sfavorevoli le altre apparecchiature possono essere danneggiate.
- Tali danni sono previsti se l'impedenza di rete è inferiore a 0.15Ω .

USO - IMPIEGO



PERICOLO:

- È vietato l'uso con il cavo o la spina danneggiati. Per scollegare dalla presa elettrica, afferrare la spina, non il cavo. Non maneggiare la spina o l'aspirapolvere con le mani bagnate. Disattivare tutti i comandi prima di eseguire lo scollegamento dalla presa elettrica.
- Non tirare l'apparecchio né trasportarlo per il cavo, non usare il cavo come manico, non chiudere una porta sul cavo, né tirare il cavo intorno a bordi o angoli affilati. Non passare l'aspirapolvere sopra il cavo. Tenere il cavo lontano da superfici riscaldate.
- Prestare maggiore attenzione quando si effettua la pulizia su scale.
- L'apparecchio non deve essere usato o tenuto all'esterno in condizioni di umidità o esposto direttamente alla pioggia.
- La temperatura d'immagazzinamento deve essere compresa tra i -25°C e i $+55^{\circ}\text{C}$.
- Condizioni d'impiego: temperatura ambiente compresa tra lo 0°C e i 40°C con umidità relativa tra 30 e 95%. L'aspiratore è stato sviluppato solo per la pulizia a secco e non deve essere utilizzato o conservato all'aperto in condizioni di umidità.
- Prima dell'uso assicurarsi del perfetto stato e del funzionamento sicuro dell'apparecchio e delle attrezzature di lavoro ed in particolare controllare il cavo di prolunga. Nel caso in cui lo stato non sia integro, staccare subito la spina di alimentazione dalla presa di rete, l'apparecchio non deve essere usato.
- In caso di utilizzo dell'apparecchio in ambienti a rischio (per esempio stazioni di servizio) devono essere rispettate le relative norme di sicurezza. È vietato usare l'apparecchio in ambienti a rischio di esplosione.
- **Determinate sostanze possono formare insieme all'aria di aspirazione vapori e miscele esplosive.**
- **Non aspirare mai le seguenti sostanze:**
 - ♦ Gas esplosivi o infiammabili, liquidi e polveri (polveri reattive).
 - ♦ Polveri di metallo reattive (ad esempio alluminio, magnesio, zinco) insieme a detergenti fortemente alcalini ed acidi.
 - ♦ Acidi e soluzioni alcaline allo stato puro.
 - ♦ Soluzioni organiche (ad esempio benzina, diluenti per vernici, acetone o gasolio).



AVVERTIMENTO:

- Tenere i capelli, abiti larghi, le dita e tutte le parti del corpo lontano da aperture e da parti in movimento. Non infilare oggetti nelle aperture né usare l'apparecchio con l'apertura bloccata. Tenere le aperture prive di polvere, pelucchi, capelli, e ogni altra cosa che possa ridurre la portata di aria.
- Questo apparecchio non è adatto all'aspirazione di polvere pericolosa.
- È vietato l'impiego per aspirare liquidi infiammabili o combustibili come benzina, o l'uso in zone in cui possano essere presenti.
- Non aspirare niente che stia bruciando o fumando, come sigarette, fiammiferi o ceneri incandescenti.
- **L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.**
- È necessario sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- È vietato ai bambini eseguire senza sorveglianza la pulizia e la manutenzione spettante all'utilizzatore.
- Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato esclusivamente in ambienti chiusi.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio quando è collegato alla presa di corrente. Staccarlo dalla presa quando non è in uso e prima della manutenzione.
- Non aspirare oggetti infuocati o ardenti.
- È vietato aspirare con questo apparecchio persone ed animali.
- In caso di basse temperature è necessario che gli apparecchi non vengano usati all'aperto.



PRUDENZA:

- Evitare che l'apparecchio in funzione pervenga a distanza ravvicinata da organi delicati quali orecchie, bocca, occhi etc.
- Non usare l'apparecchio in assenza dei filtri.
- Pulire regolarmente il dispositivo limitatore del livello acqua ed esaminarlo per individuare la presenza di segni di danneggiamento.
- L'apparecchio deve essere conservato esclusivamente in ambienti chiusi.
- Se l'aspirapolvere non funziona adeguatamente o è stato fatto cadere, danneggiato, lasciato all'aperto o fatto cadere in acqua, restituirlo ad un centro di assistenza o al rivenditore.
- Utilizzare sempre l'apparecchio conformemente alla destinazione d'uso tenendo in considerazione le condizioni locali e prestando attenzione durante il lavoro all'eventuale presenza di terzi, soprattutto bambini.
- Non lasciare mai incustodito l'apparecchio fino a quando non lo si disattiva e si scollega la spina di alimentazione dalla presa di rete.
- Lavorare sull'apparecchio indossando sempre guanti protettivi idonei.
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone istruite sul rispettivo uso o che hanno dato prova di sapere utilizzare l'apparecchio ed espressamente incaricate dell'uso.
- Non appoggiare contenitori di liquidi sull'apparecchio.
- In caso d'incendio usare estintori a polvere. Non usare acqua.
- Spegnerne immediatamente l'apparecchio in caso di fuoriuscita di schiuma o liquido.
- **ATTENZIONE!** Se il cavo di alimentazione è danneggiato, per prevenire qualsiasi rischio, deve essere sostituito presso un centro tecnico autorizzato dal produttore o, comunque, da una figura qualificata.

TRASPORTO

AVVERTIMENTO:

- Prima del trasporto chiudere tutti i ganci di blocco della testata aspirante.
- Non ribaltare l'apparecchio, se vi è presenza di liquido nel fusto di raccolta dello sporco.
- Durante il trasporto dell'apparecchio il motore deve essere spento, assicurarsi inoltre che l'apparecchio sia in posizione stabile e sicura.

MANUTENZIONE

PERICOLO:

- Prima di pulire e di effettuare la manutenzione dell'apparecchio e prima di sostituire eventuali componenti, spegnere l'apparecchio e scollegare la spina di alimentazione dalla presa di rete.
- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da centri di assistenza autorizzati o da personale esperto in questo settore, che abbia familiarità con tutte le norme di sicurezza vigenti in materia.
- Rispettare il controllo di sicurezza secondo le disposizioni locali per apparecchi ad uso commerciale.

ACCESSORI E RICAMBI

PRUDENZA:

Impiegare esclusivamente accessori e ricambi autorizzati dal produttore. Accessori e ricambi originali garantiscono che l'apparecchio possa essere impiegato in modo sicuro e senza disfunzioni.

CAVI PROLUNGA

PRUDENZA:

LUNGHEZZA DEL CAVO	SEZIONE CAVO	
	<16A	<25A
Fino a 20m	1.5mm ²	2.5mm ²
Da 20m a 50m	2.5mm ²	4.0mm ²

Utilizzare come cavi prolunga esclusivamente i materiali indicati esplicitamente dal produttore (contattare rivenditore autorizzato) oppure modelli qualitativamente superiori. Nell'impiego di un cavo prolunga osservare la sezione minima dello stesso.

ASPIRATORE A SECCO

PERICOLO:

L'apparecchio è stato sviluppato solo per l'aspirazione di corpi solidi asciutti non deve essere utilizzato per altri scopi.

AVVERTIMENTO:

L'apparecchio non si adatta all'aspirazione di polveri dannose alla salute.



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni originali, seguirle e conservarle per un uso futuro o in caso di rivendita dell'apparecchio.

- Prima di procedere alla prima messa in funzione leggere tassativamente le norme di sicurezza!
- La mancata osservanza delle istruzioni d'uso e delle norme di sicurezza può causare danni all'apparecchio e presentare pericoli per l'utilizzatore e le altre persone.
- Eventuali danni da trasporto vanno comunicati immediatamente al proprio rivenditore.

SIMBOLOGIA UTILIZZATA NEL MANUALE



Simbolo del libro aperto con la i:

Indica che bisogna consultare le istruzioni per l'uso.



Simbolo del libro aperto:

Indica all'operatore di leggere il manuale d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.



Simbolo di luogo al coperto:

Le procedure precedute dal seguente simbolo devono essere effettuate rigorosamente in un luogo al coperto ed all'asciutto.



Simbolo i:

Indica all'operatore un informazione aggiuntiva per migliorare l'utilizzo dell'apparecchio.

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE



Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.



Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno consegnati ai relativi centri di raccolta. Batterie, olio e sostanze simili non devono essere dispersi nell'ambiente. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi mediante i sistemi di raccolta differenziata.

LEGENDA TABELLA DATI TECNICI



Tipologia di aspirazione:

W=Polvere ; WD= Wet & Dry



Materiale fusto di raccolta:

PP=Polipropilene ; Acc= Acciaio



Tensione nominale (V) e frequenza (Hz) del motore aspirazione presente nell'apparecchio.



Numero di motori aspirazione.



Numero di stadi del motore aspirazione:

Single Stage= 1 stadio ; Double Stage= 2 stadi



Potenza nominale (W) e tipologia di aspirazione.



Depressione (mmH₂O e kPa).



Portata d'aria (l/s e m³/h).



Capacità totale fusto di raccolta (l).

Capacità utile fusto di raccolta (l).



Cavo di alimentazione dell'apparecchio (cm).



Dimensioni dell'apparecchio [lunghezza x larghezza x altezza] (cm).



Peso del singolo apparecchio (Kg).



Livello di pressione acustica ISO11201 (dB).

ENGLISH

The descriptions contained in this document are not binding. The company therefore reserves the right to make any modifications at any time to elements, details, or accessory supply, as considered necessary for reasons of improvement or manufacturing/commercial requirements. The reproduction, even partial, of the text and drawings contained in this document is prohibited by law.

The company reserves the right to make any technical and/or supply modifications. The images are shown as reference only and are not binding as to the actual design and/or equipment.

DANGER LEVELS

-  **DANGER:** Indicates an imminent danger that could cause serious injury or death.
-  **WARNING:** Indicates a probable dangerous situation that could cause serious injury or death.
-  **CAUTION:** Indicates a probable dangerous situation that could cause minor injuries.
-  **ATTENTION:** Indicates a probable dangerous situation that could damage objects.

SAFETY WARNINGS FOR WET VACUUM CLEANER

-   Before using the appliance for the first time, read and comply with these safety warnings. Keep these safety warnings for consultation in the future or to hand them over to successive owners.
- Before commissioning, read the appliance's user manual.
- The warning plates on the appliance provide important instructions for its safe use.
- Always comply with both the directions on the instructions, as well as current safety standards.
- Keep the packing film out of the reach of children. Risk of asphyxiation!

CONNECTION TO THE ELECTRICITY GRID

-  **DANGER:**
 - To reduce the risk of fire, electric shocks or injury, please read and follow the safety instructions and warning indications before using. This vacuum cleaner has been designed to be safe when it is used for cleaning in the specified manner. If damage to electrical or mechanical components is found, the vacuum cleaner and/or the accessory must be repaired at the relative authorised service centre or else at the manufacturer before use, in order to prevent further damage to the appliance or physical injury to the user.
 - Before connecting the appliance to the electricity socket, make sure the electrical information on the plate corresponds to that of the mains supply. **The appliance must only be powered with alternating current and voltage equal to that shown on the serial number plate.**
 - The power supply cable outlet must have an earth connection in compliance with the regulatory standards.
 - Before using, check for any damage on the connection cable and on the power plug. If the cable is damaged, immediately contact a specialist technician for restoring normal operations.
 - Connect the appliance only to an electrical connection installed by an electrical installer in conformity with IEC 60364-1.
 - Never touch the power plug with wet hands.
 - Make sure that the cable to the mains or the extension cable have not been damaged by having been walked on, crushed, pulled or the like. Protect the cable from heat and from contact with oils or sharp edges.
 - Regularly check that the cable connecting to the mains is not damaged, for example with signs of ageing or cracks. If there is damage, the cable must be replaced by a specialist COMAC Spa technician or else by a technician with similar qualifications before using the appliance again.
 - Protection against splashes of water and the mechanical strength need to be ensured also after any replacement of the joints of the power cable or the extension cable.

- Do not clean the appliance with a hose or a jet of high pressure water (risk of short-circuit or other electrical faults).

ATTENTION:

- The procedure causes short-term reduction in voltage.
- In unfavourable grid conditions the other appliances could be damaged.
- This damage could occur if the grid impedance is less than 0.15Ω.

USE - EMPLOYMENT

DANGER:

- Never use with a damaged cable or plug. When removing from an electrical socket, pull the plug and not the cable. Do not handle the plug or the vacuum cleaner with wet hands. Deactivate all the controls before connecting or disconnecting from the electrical socket.
- Do not pull or transport the appliance by the cable, do not use the cable as a handle, do not close a door on the cable, and do not pull the cable around edges or sharp corners. Do not pass the vacuum cleaner over the cable. Keep the cable away from hot surfaces.
- Be careful when cleaning on stairs.
- The appliance must not be used or kept outdoors, in damp conditions or directly exposed to rain.
- The storage temperature must be between -25°C and +55°C.
- Conditions of use: ambient temperature between 0°C and 40°C with a relative humidity between 30 and 95%. The vacuum cleaner has been developed only for dry cleaning and it should not be used or kept outdoors in moist conditions.
- Before using, make sure the appliance and the work equipment and in particular the extension cable are in a good condition. If there is any damage, immediately pull out the power plug from the mains socket, the appliance should not be used.
- When the appliance is used in dangerous situations (for example filling stations) the relative safety regulations must be followed. It is forbidden to use the appliance in areas with a high risk of explosion.
- **Certain substances can form explosive vapours and mixtures together with intake air.**
- **Never vacuum the following substances:**
 - ♦ Explosive or inflammable gases, liquids and powders (reactive powders).
 - ♦ Reactive metal powders (for example aluminium, magnesium, zinc) together with strongly alkaline detergents and acids.
 - ♦ Acids and alkalines in their purest state.
 - ♦ Organic solutions (for example gasoline, paint thinners, acetone or gasoline).

WARNING:

- Keep hair, loose clothing, fingers and all body parts away from openings and from moving parts. Do not put objects into the openings or use the appliance with the opening blocked. Keep the openings free of dust, fur, cloths, hair, and everything else that can reduce the air flow.
- This appliance is not suitable for vacuuming dangerous powders.
- Do not use to vacuum flammable or combustible liquids like gasoline, or use in areas where they may be present.
- Do not vacuum anything that is burning or smouldering, like cigarettes, matches or glowing embers.
- **The appliance can be used by children over 8 years of age and by people with limited physical, sensorial or mental, or by people who have no experience or the required knowledge, as long as they are supervised or after they have been given instruction regarding using the**

appliance safely and they understand the dangers involved in using it. Children should not play with the appliance. Children should not clean or carry out maintenance operations without the supervision of an adult.

- Children must be supervised to make sure they do not play with the appliance.
- Children should not do any cleaning or maintenance that is the responsibility of the user without supervision.
- This appliance should only be used in closed areas.
- Never leave the appliance unattended when it is connected to the mains socket. Take the plug out of the socket when not used and before any maintenance.
- Burning or smouldering objects.
- It is forbidden to vacuum persons or animals with this appliance.
- In low temperatures, the appliances should not be used outdoors.

CAUTION:

- When the appliance is operating do not bring it close to delicate organs like ears, mouth, eyes, etc.
- Do not use the appliance without filters.
- Regularly clean the liquid level limitation device and check it for the signs of damage.
- The device must only be kept in closed areas.
- If the vacuum cleaner is not working properly or it has fallen, been damaged, left outside or has fallen in water, take it to a service centre or back to the retailer.
- Always use the appliance in compliance with its intended use, taking into consideration local conditions and looking out for the presence of others, especially children, when working.
- Never leave the appliance unattended until it has been switched off and the plug has been taken out of the mains socket.
- Always wear suitable protective gloves when working with the appliance.
- The appliance should only be used by people trained in its use and who have shown that they know how to use the appliance and have been expressly authorised to do so.
- Do not place any liquid containers on the appliance.
- In the event of a fire, use a powder extinguisher. Do not use water.
- If foam forms or liquid leaks, immediately switch off the appliance.
- **ATTENTION!** If the feeding cable is damaged, it must be replaced near an authorized center technical attendance from the constructor or in any case by a professional qualified figure, to preview any risk

TRANSPORT

WARNING:

- Before transporting, close all the locking hooks of the vacuum head.
- Do not tip over the appliance if there is any liquid in the dirt collection tank.
- When transporting the appliance, the engine should be switched off, and make sure that the appliance is in a stable and secure position.

MAINTENANCE



DANGER:

- Before cleaning and carrying out maintenance on the appliance and before replacing any components, switch off the appliance and pull out the power plug from the mains socket.
- Repairs should only be carried out by authorised service centres or by personnel who are experts in this field and who are familiar with all the current safety norms.
- Observe the safety check as per local provisions for commercial appliances.

ACCESSORIES AND SPARE PARTS



CAUTION:

Only use accessories and spare parts that have been authorised by the manufacturer. Original accessories and spare parts ensure the appliance can be used safely and without any fault.

CABLE EXTENSION



CAUTION:

CABLE LENGTH	CABLE SECTION	
	<16A	<25A
Up to 20m	1.5mm ²	2.5mm ²
From 20m to 50m	2.5mm ²	4.0mm ²

Only use the materials expressly recommended by the manufacturer as cable extensions (contact an authorised retailer) or else high quality models. When using an extension, respect its minimum cross-section.

DRY VACUUM CLEANER



DANGER:

The appliance has been designed only for vacuuming dry solid material and it should not be used for other purposes.



WARNING:

The appliance is not suitable for vacuuming powders that are damaging to health.



Before using the appliance for the first time, read these original instructions, follow them and keep them for future use or for possible resale of the appliance.



- Prior to the initial operation, read the safety standard No. 5.956-249!
- Failure to follow the operating instructions and safety standards can cause damage to the appliance and present a danger to the user and other people.
- Any transport damage should be reported immediately to your dealer.

SYMBOLS USED IN THE MANUAL



Open book symbol with an "i":
Indicates the need to consult the instruction manual.



Open book symbol:
Tells the operator to read the manual before using the appliance.



Covered place symbol:
the operations preceded by this symbol must always be carried out in a dry, covered area.



Symbol i:
Indicates additional information for the operator, to improve the use of the device.

ENVIRONMENT PROTECTION



All packaging is recyclable. The packages must not be discarded in household waste, but delivered to the relevant collecting centres.



Old appliances contain valuable recyclable materials and must be delivered to the relevant collection centres. Batteries, oil and similar substances must not be discarded in the environment. Please dispose of old appliances via the separate collection systems.

TECHNICAL DATA TABLE KEY



Type of vacuum:
W=Dust; WD= Wet & Dry



Collection tank material:
PP=Polypropylene ; Acc= Steel



Nominal voltage (V) and frequency (Hz) of the vacuum motor in the appliance.



Number of vacuum motors.



Number of stages of the vacuum motor:
Single Stage= 1 stage; Double Stage= 2 stages



Nominal output (W) and type of suction.



Vacuum (mmH₂O and kPa).



Air flow rate (l/s and m³/h).



Total capacity of the collection tank (l).
Collection tank useful capacity (l).



Power cable of the appliance (cm).



Appliance dimensions [length x width x height] (cm).



Weight of single appliance (Kg).



Sound pressure level ISO11201 (dB).

FRANÇAIS

Les descriptions contenues dans cette publication ne sont pas contraignantes. La société se réserve donc le droit d'apporter à tout moment d'éventuelles modifications aux organes, détails et fournitures d'accessoires qu'elle jugera opportunes pour des améliorations ou pour tout autre exigence de caractère constructif ou commercial. La reproduction même partielle des textes et des dessins contenus dans cette publication est interdite par la loi.

La société se réserve le droit d'apporter des modifications à caractère technique et/ou relatives aux équipements. Les images sont fournies à simple titre d'exemple et ne sont pas contraignantes pour le design et les équipements.

NIVEAUX DE DANGER

-  **DANGER** : Cette signalisation indique un danger imminent pouvant provoquer des blessures graves voire la mort.
-  **AVERTISSEMENT** : Cette signalisation indique une situation de danger probable, pouvant provoquer des blessures graves voire la mort.
-  **PRUDENCE** : Cette signalisation indique une situation de danger probable, pouvant provoquer des blessures légères.
-  **ATTENTION** : Cette signalisation indique une situation de danger probable, pouvant provoquer des dommages aux objets.

AVERTISSEMENTS CONCERNANT LA SÉCURITÉ POUR LES ASPIRATEURS DE MATIÈRES SOLIDES

-   Lire et observer ces avertissements liés à la sécurité avant la première utilisation de l'appareil. Conserver ces avertissements sur la sécurité afin de pouvoir les consulter ultérieurement ou les céder aux propriétaires successifs.
- Avant la mise en marche, lire la notice d'utilisation de l'appareil.
- Les étiquettes d'avertissement situées sur l'appareil fournissent d'importantes indications pour une utilisation sûre.
- Toujours suivre les indications données dans les instructions ainsi que les normes en vigueur en matière de sécurité.
- Conserver les plastiques de l'emballage hors de portée des enfants. Risque d'asphyxie !

BRANCHEMENT AU RÉSEAU DE DISTRIBUTION ÉLECTRIQUE



DANGER :

- Pour réduire le risque d'incendie, de choc électrique ou de lésions, avant l'utilisation veiller à lire et suivre toutes les instructions sur la sécurité et les signalisations d'attention. Cet aspirateur est conçu pour être sûr lorsqu'il est utilisé pour des fonctions de nettoyage selon ce qui est spécifié. En cas de vérifier des dommages sur des composants électriques ou mécaniques, il faut faire réparer l'aspirateur et/ou l'accessoire concerné auprès d'un service après-vente compétent ou du fabricant avant l'utilisation, pour éviter des dommages supplémentaires sur l'appareil ou des lésions physiques à l'utilisateur.
- Avant de brancher l'appareil sur la prise de courant, vérifier si les données électriques figurant sur la plaque correspondent à celles du réseau d'alimentation. **L'appareil doit exclusivement être alimenté en courant alternatif et avec une tension égale à celle indiquée sur la plaque signalétique.**
- La prise pour le câble d'alimentation doit avoir la mise à terre réglementaire.
- Avant chaque utilisation, vérifier que la ligne de branchement n'est pas endommagée, ainsi que la fiche d'alimentation. Si la ligne est endommagée, contacter immédiatement un technicien spécialisé pour effectuer les réparations nécessaires.
- L'installation électrique et le branchement de l'appareil doivent exclusivement être effectués par un électricien-installateur, de façon conforme à la norme IEC 60364-1.
- Ne jamais toucher la fiche d'alimentation avec les mains mouillées.
- Faire attention à ne pas endommager le câble de raccordement au réseau ou le câble de la rallonge en passant dessus, en les écrasant, en les tirant ou autre. Protéger le câble de la chaleur et des contacts avec les huiles ou les arêtes coupantes.
- Vérifier régulièrement que le câble de raccordement au réseau de distribution électrique n'est pas endommagé, par exemple par la formation de fissures ou des traces de vieillissement. Si on détecte des traces d'endommagement, avant d'utiliser à nouveau l'appareil le câble devra être remplacé par un technicien spécialisé COMAC Spa ou par un technicien ayant une qualification équivalente.
- Le dispositif de protection contre les jets d'eau et la résistance mécanique doivent être en parfait état, même après un éventuel remplacement des joints du câble de raccordement au réseau ou du câble de rallonge.
- Ne pas nettoyer l'appareil avec le tuyau flexible ou un jet d'eau à haute pression (risque de court-circuit ou autres pannes électriques).



ATTENTION :

- Le régime transitoire d'insertion provoque une chute de tension temporaire.
- Si les conditions du réseau sont défavorables, les autres appareils électriques peuvent subir des dommages.
- Ces dommages sont prévus si l'impédance du réseau est inférieure à 0,15 Ω .

UTILISATION - EMPLOI

DANGER :

- Il est interdit d'utiliser l'appareil avec le câble ou la fiche endommagés. Pour le débrancher de la prise électrique, saisir la fiche, non pas le câble. Ne pas manipuler la fiche ou l'aspirateur avec les mains mouillées. Désactiver toutes les commandes avant de débrancher l'appareil de la prise électrique.
- Ne pas tirer l'appareil ni le transporter par le câble, ne pas utiliser le câble comme poignée, ne pas fermer une porte sur le câble ni tirer sur le câble autour de bords ou d'angles aiguisés.
- Ne pas passer l'aspirateur sur le câble. Maintenir le câble éloigné de surfaces chaudes.
- Faire beaucoup plus d'attention lorsque le nettoyage s'effectue sur des échelles.
- L'appareil ne doit pas être utilisé ou maintenu à l'extérieur en conditions d'humidité ou exposé directement à la pluie.
- La température de stockage doit être comprise entre -25 °C et +55 °C.
- Conditions d'emploi : température ambiante comprise entre 0°C et 40°C avec une humidité relative comprise entre 30 et 95%. L'aspirateur a uniquement été développé pour le nettoyage à sec et ne doit pas être utilisé ou rangé en extérieur, dans des conditions humides.
- Avant l'utilisation, s'assurer que l'appareil est en parfait état de marche et remplit les conditions de sécurité, ainsi que les équipements de travail. Contrôler tout particulièrement le câble de la rallonge. Au cas où l'appareil ne serait pas en parfait état, débrancher immédiatement la fiche d'alimentation de la prise secteur. L'appareil ne doit pas être utilisé.
- En cas d'utilisation de l'appareil dans un milieu à risque (une station-service, par exemple), il faut respecter les normes de sécurité. Il est interdit d'utiliser l'appareil dans des endroits potentiellement explosifs.
- Certaines substances peuvent former des vapeurs et des mélanges explosifs lorsqu'elles entrent en contact avec l'air aspiré.
- Ne jamais aspirer les substances suivantes :
 - ◆ Gaz explosifs ou inflammables, liquides et poussières (poussières réactives).
 - ◆ Les poussières métalliques réactives (par exemple l'aluminium, le magnésium, le zinc) mélangées à des détergents très alcalins et acides.
 - ◆ Acides et solutions alcalines à l'état pur.
 - ◆ Solutions organiques (par exemple l'essence, les diluants pour la peinture, l'acétone ou le gazole).

AVERTISSEMENT :

- Maintenir les cheveux, les vêtements longs, les doigts et toutes les parties du corps éloignés des ouvertures et des parties en mouvement. N'introduire d'objets dans les ouvertures ni utiliser l'appareil avec l'ouverture bloquée. Maintenir les ouvertures libres de poussière, de poils, de cheveux et tout autre élément pouvant réduire le débit d'air.
- Cet appareil n'est pas adapté à l'aspiration de poussière dangereuse.
- Il est interdit de l'utiliser pour aspirer des liquides inflammables ou combustibles tels que l'essence, ou dans des zones où ceux-ci peuvent être présents.
- Ne pas aspirer d'éléments qui brûlent ou fument tels que des cigarettes, des allumettes ou des cendres incandescentes.
- **L'appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ne disposant pas de l'expérience ou des connaissances nécessaires, à condition qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte ou qu'ils aient reçu des instructions concernant une utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils aient compris les dangers inhérents à celui-ci. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien à la charge de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.**
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Il est interdit aux enfants de réaliser le nettoyage et l'entretien concernant l'utilisateur sans surveillance.
- Cet appareil est destiné à être utilisé exclusivement dans des locaux fermés.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché à la prise de courant. Le débrancher de la prise lorsqu'il n'est pas utilisé et avant l'entretien.
- Ne pas aspirer d'objets en feu ou ardents.
- Il est interdit d'aspirer les personnes et les animaux avec cet appareil.
- En cas de basses températures, il ne faut pas utiliser l'appareil au dehors.

PRUDENCE :

- Éviter que l'appareil en fonction ne parvienne à une distance rapprochée d'organes délicats tels que les oreilles, la bouche, les yeux, etc.
- Ne pas utiliser l'appareil sans les filtres. Il faut que l'aspirateur à sec ait le filtre filtre à cartouche toujours monté dans l'appareil. L'aspirateur en milieu humide doit toujours avoir le filtre à cartouche, le filtre à voie humide et le système flotteur montés dans l'appareil pendant le fonctionnement EN MILIEU HUMIDE. Il faut aussi remarquer que lorsque le filtre à manches est utilisé pendant les opérations d'aspiration en milieu humide, le facteur de remplissage du récipient peut varier.
- Nettoyer régulièrement le dispositif limiteur du niveau d'eau et l'examiner pour identifier la présence de signes d'endommagement.
- L'appareil doit être conservé exclusivement dans des locaux fermés.
- Si l'aspirateur ne fonctionne pas convenablement ou qu'il a été fait tomber, endommagé, laissé à l'extérieur ou fait tomber dans l'eau, l'envoyer à un service après-vente ou au distributeur.
- Toujours utiliser l'appareil pour l'usage prévu, en tenant compte des conditions locales et en prenant garde à l'éventuelle présence de tiers, notamment d'enfants, lors du travail.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance tant qu'elle n'est pas désactivée et débranchée du réseau d'alimentation.
- Toujours porter les gants de protection pour travailler avec l'appareil.
- L'appareil doit uniquement être utilisé par des personnes connaissant son fonctionnement et ayant donné preuve de leur connaissance, spécifiquement chargées de l'utiliser.
- Ne pas poser de récipients contenant des liquides sur l'appareil.
- En cas d'incendie, utiliser un extincteur à poudre. Ne pas utiliser d'eau.
- En cas de fuite de mousse ou de liquide, éteindre immédiatement l'appareil.

TRANSPORT

AVERTISSEMENT :

- Avant de le transporter, fermer tous les crochets de blocage de la tête d'aspiration.
- Ne pas basculer l'appareil en cas de présence de liquide dans le bidon de ramassage de la saleté.
- Durant le transport de l'appareil, le moteur doit être arrêté. Vérifier aussi que l'appareil est disposé de façon stable et sûre.

ENTRETIEN

DANGER :

- Avant le nettoyage et l'entretien de l'appareil ou avant le remplacement de pièces, éteindre l'appareil et débrancher la fiche de la prise secteur.
- Les réparations doivent être effectuées exclusivement par des services après-vente agréés ou des experts dans le domaine, connaissant bien toutes les règles de sécurité en vigueur en la matière.
- Respecter le contrôle de sécurité selon les dispositions locales pour les appareils à usage commercial.

ACCESSOIRES ET PIÈCES DE RECHANGE

PRUDENCE :

N'utiliser que les pièces de rechange et accessoires autorisés par le fabricant. Les pièces de rechange et accessoires d'origine garantissent un emploi sûr et efficace de l'appareil.

CÂBLES DE RALLONGE

PRUDENCE :

LONGUEUR DU CÂBLE	SECTION DU CÂBLE	
	<16A	<25A
Jusqu'à 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²
De 20 m à 50 m	2,5 mm ²	4,0 mm ²

Utiliser exclusivement comme câbles de rallonge les matériaux indiqués clairement par le fabricant (s'adresser au distributeur agréé) ou des modèles supérieurs en ce qui concerne la qualité. Lors de l'emploi d'un câble de rallonge, observer la section minimale de celui-ci.

ASPIRATEUR À SEC

DANGER :

L'appareil a été développé pour aspirer les corps solides secs uniquement. Il ne doit pas être utilisé à d'autres fins.

AVERTISSEMENT :

L'appareil n'est pas adapté à l'aspiration de poussières dangereuses pour la santé.



Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lire ces instructions originales, les suivre et les conserver pour pouvoir les consulter ultérieurement ou en cas de revente de l'appareil.



- Avant d'effectuer la première mise en route, lire attentivement les normes de sécurité n. 5.956-249!
- Ne pas observer les normes de sécurité ni suivre les instructions peut provoquer l'endommagement de l'appareil et présenter des dangers pour l'utilisateur et les personnes autour.
- Les dommages éventuels dus au transport doivent immédiatement être communiqués au revendeur.

SYMBOLES UTILISÉS DANS CE MANUEL



Symbole du livre ouvert avec le i :

Il indique qu'il faut consulter le manuel d'utilisation.



Symbole du livre ouvert :

Il indique à l'opérateur de lire le manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil.



Symbole d'endroit à l'abri :

Les procédures précédées du symbole suivant doivent être effectuées rigoureusement dans un endroit à l'abri et sec.



Symbole i :

Il fournit à l'opérateur des informations supplémentaires pour améliorer l'utilisation de l'appareil.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Tous les emballages sont recyclables. Les emballages ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères mais apportés dans une déchetterie.



Les appareils en fin d'utilisation contiennent des matériaux recyclables précieux et doivent être apportés à la déchetterie. Les batteries, l'huile ou substances similaires ne doivent pas être répandues dans l'environnement. Il faut donc éliminer les appareils inutilisés dans les déchetteries qui opèrent le tri.

LÉGENDE DU TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES



Type d'aspiration:

W=Poussière ; WD= humide et sec



Matériau du bidon de ramassage :

PP=Polypropylène ; Acc= Acier



Tension nominale (V) et fréquence (Hz) du moteur d'aspiration présent dans l'appareil.



Nombre de moteurs d'aspiration.



Nombre de phases du moteur d'aspiration :

Single Stage= 1 phase ; Double Stage= 2 phases



Puissance nominale (W) et type d'aspiration.



Dépression (mmH₂O et kPa).



Débit d'air (l/s et m³/h).



Capacité totale du bidon de ramassage (l).
Capacité utile du bidon de ramassage (l).



Cordon d'alimentation de l'appareil (cm).



Dimensions de l'appareil [longueur x largeur x hauteur] (cm).



Poids de l'appareil seul (kg).



Niveau de pression sonore ISO11201 (dB).

ESPAÑOL

Las descripciones contenidas en esta publicación no se consideran vinculantes. Por tanto, la empresa se reserva el derecho de aportar en cualquier momento las eventuales modificaciones en órganos, detalles, suministros de accesorios, que considere conveniente para una mejora o debido a cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial. La reproducción, incluso parcial, de los textos y de los diseños contenidos en esta publicación está prohibida por la ley.

La empresa se reserva el derecho de aportar modificaciones de carácter técnico y/o de equipamiento. Las imágenes utilizadas son de simple referencia, y no están vinculadas al diseño y/o al equipamiento.

NIVELES DE PELIGRO

 **PELIGRO:** Indica un peligro inminente que determina lesiones graves o la muerte.

 **ADVERTENCIA:** Indica una situación peligrosa probable que podría determinar lesiones graves o la muerte.

 **PRUDENCIA:** Indica una situación peligrosa probable que podría causar lesiones leves.

 **ATENCIÓN:** Indica una situación peligrosa probable que podría determinar daños a las cosas.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA ASPIRADOR SÓLIDOS/LÍQUIDOS

  Antes de utilizar la máquina por primera vez, leer y seguir estas advertencias de seguridad. Conservar las presentes advertencias de seguridad para consultarlas en otro momento y para entregarlas a los propietarios siguientes.

- Antes de la puesta en funcionamiento, leer el manual de uso de la máquina.
- Las placas de advertencia en la máquina suministran indicaciones importantes para un uso seguro.
- Respetar siempre tanto las indicaciones citadas en las instrucciones, como las normas vigentes en materia de seguridad-de prevención de accidentes.
- Mantener las películas de embalaje fuera del alcance de los niños. ¡Peligro de asfixia!

CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

 **PELIGRO:**

- Para reducir el riesgo de incendio, choque eléctrico o lesiones, leer y respetar todas las instrucciones sobre la seguridad y las indicaciones de atención antes de usar. Este aspirador de polvo ha sido diseñado para trabajar de modo seguro cuando se lo utiliza para las funciones de limpieza que se especifican. En caso de dañarse los componentes eléctricos o mecánicos, el aspirador de polvo y/o el accesorio debe ser reparado por un centro de asistencia competente o por el fabricante antes de usar, para evitar posteriores daños o lesiones físicas al usuario del mismo.
- Antes de conectar la máquina a la toma de corriente, verificar que los datos técnicos indicados en la placa correspondan a los de la red de alimentación. **Se debe alimentar la máquina exclusivamente con una corriente alterna y con una tensión igual a la que figura en la placa matrícula.**
- La toma para el cable de alimentación debe estar equipada con una puesta a tierra reglamentaria.
- Antes de cada uso, controlar eventuales daños en la línea de conexión y en la clavija de alimentación. Si la línea está dañada, contactar de inmediato con un técnico especializado para restablecer el funcionamiento correcto.
- Conectar la máquina solo a una conexión eléctrica instalada por un montador eléctrico en conformidad con la norma IEC 60364-1.
- Nunca tocar la clavija de alimentación con las manos mojadas.
- Prestar atención a que el cable de conexión a la red o el cable de prolongación no se dañen al pasarlos por encima, aplastarlos, tirar de los mismos, etc. Proteger el cable del calor y del contacto con aceites o aristas cortantes.
- Asegurarse periódicamente de que el cable de conexión a la red no esté dañado, por ejemplo, debido a la formación de grietas o envejecimiento. Si el cable está dañado, debe ser sustituido por

un técnico especializado de COMAC Spa o por un técnico que tenga una cualificación similar, antes de volver a utilizar la máquina.

- La protección contra las salpicaduras de agua y la resistencia mecánica debe garantizarse incluso después de la eventual sustitución de empalmes del cable de conexión a la red o del cable de prolongación.
- No limpiar la máquina con tubo flexible o un chorro de agua de alta presión (riesgo de cortocircuito u otros fallos de tipo eléctrico).



ATENCIÓN:

- El transitorio de activación determina una disminución temporal de tensión.
- En condiciones de red desfavorables, los demás equipos pueden dañarse.
- Dichos daños se prevén si la impedancia de red es inferior a 0,15Ω.

USO - EMPLEO



PELIGRO:

- Se prohíbe el uso si el cable o la clavija están dañados. Para desconectar de la toma eléctrica, aferrar la clavija y no el cable. No manipular la clavija ni el aspirador de polvo con las manos mojadas. Desactivar todos los mandos antes de desconectarlo de la toma eléctrica.
- No tirar del cable ni transportar la máquina tirando de él, no usar el cable como asa, no cerrar una puerta sobre el cable ni exponerlo a bordes o aristas afiladas. No pasar el aspirador de polvo sobre el cable. Mantener el cable alejado de superficies calientes.
- Prestar mayor atención cuando se limpian las escaleras.
- La máquina no se debe usar ni dejar a la intemperie en caso de humedad, ni exponerla directamente a la lluvia.
- La temperatura de almacenamiento debe estar comprendida entre los -25°C y los +55°C.
- Condiciones de uso: temperatura ambiente comprendida entre 0°C y 40°C con humedad relativa entre 30 y 95%. El aspirador se ha desarrollado solo para la limpieza en seco y no debe utilizarse o conservarse al aire libre en condiciones de humedad.
- Antes del uso, asegurarse del perfecto estado y del funcionamiento seguro de la máquina y de los accesorios de trabajo, en especial, controlar el cable de prolongación. En caso de que el estado no sea bueno, desconectar de inmediato la clavija de alimentación de la toma de red; la máquina no debe utilizarse.
- En caso de uso de la máquina en ambientes en riesgo (por ejemplo, estaciones de servicio), deben respetarse las respectivas normas de seguridad. Se prohíbe el uso de la máquina en lugares con peligro de explosión.
- Determinadas sustancias pueden originar junto con el aire de aspiración vapores y mezclas explosivas.
- No aspirar, en ningún caso, las siguientes sustancias:
 - ♦ Gases explosivos o inflamables, líquidos y polvo (polvos reactivos).
 - ♦ Polvo de metales reactivos (por ejemplo, aluminio, magnesio, cinc), junto con detergentes alcalinos y ácidos fuertes.
 - ♦ Ácidos y soluciones alcalinas en estado puro.
 - ♦ Soluciones orgánicas (por ejemplo, gasolina, diluyentes para pinturas, acetonas o gasóleo).



ADVERTENCIA:

- Mantener el cabello, las prendas sueltas, los dedos y todo el cuerpo lejos de aberturas o piezas móviles. No introducir objetos en las aberturas ni usar la máquina con la abertura bloqueada. Mantener las aberturas limpias de polvo, pelusas, pelos y cualquier otro elemento que pueda reducir el caudal de aire.

- Esta máquina no es apta para aspirar polvo peligroso.
- Se prohíbe su uso para aspirar líquidos inflamables o combustibles como gasolina, como así también en zonas donde puede haber estos líquidos.
- No recoger nada que se esté quemando o despidiendo humo, como cigarrillos, cerillas o cenizas incandescentes.
- **La máquina puede ser utilizada por niños menores de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin la experiencia o el conocimiento necesario, con la condición de que sean supervisados o que hayan recibido instrucciones con respecto al uso seguro de la misma y a la comprensión de los peligros inherentes al mismo. Los niños no deben jugar con la máquina. La limpieza y el mantenimiento destinados a ser realizados por el usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.**
- Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no jueguen con la máquina.
- Los niños no deben limpiar ni manipular el aparato sin supervisión.
- La máquina está destinada a ser utilizada únicamente en ambientes cerrados.
- Vigilar siempre la máquina cuando está conectada a la toma de corriente. Desconectarla de la toma cuando no se la utiliza y antes del mantenimiento.
- No aspirar objetos encendidos o ardientes.
- Está prohibido aspirar con esta máquina personas y animales.
- En caso de bajas temperaturas, las máquinas deben utilizarse al aire libre.



PRUDENCIA:

- Mientras que la máquina esté en funcionamiento, evitar acercarla a órganos delicados, como orejas, boca, ojos etc.
- No usar la máquina sin los filtros. El aspirador de polvo en seco siempre debe tener el filtro de catucho montado. El aspirador en húmedo siempre debe tener, el filtro en húmedo y el sistema flotante montados durante el funcionamiento EN HÚMEDO. Nótese que al usar un filtro en seco durante las operaciones de aspiración en húmedo, el factor de llenado del contenedor puede variar.
- Limpiar regularmente el dispositivo limitador de nivel de agua y examinarlo en búsqueda de daños.
- La máquina se debe conservar únicamente en ambientes cerrados.
- Si el aspirador de polvo no funciona adecuadamente, se ha caído, dañado, dejado a la intemperie o se ha mojado, enviarlo a un centro de asistencia o al revendedor.
- Utilizar siempre la máquina en conformidad con el uso previsto, teniendo en cuenta las condiciones del lugar y prestando atención durante el trabajo a la eventual presencia de terceros, sobre todo, de niños.
- Nunca se debe dejar la máquina sin vigilancia mientras está activada y la clavija de alimentación está conectada a la toma de red.
- Intervenir en la máquina utilizando siempre guantes de protección adecuados.
- La máquina debe ser utilizada solo por personas instruidas sobre el respectivo uso o que han dado prueba de saber utilizar la máquina y expresamente designadas para usarla.
- No apoyar recipientes con líquidos sobre la máquina.
- En caso de incendio, emplear un extinguidor de polvo. No emplear agua.
- En caso de formación de espuma o fuga de líquido, apagar de inmediato la máquina.

TRANSPORTE



ADVERTENCIA:

- Antes del transporte, cerrar todos los ganchos de bloqueo del cabezal de aspiración.
- No voltear la máquina si hay líquido en la cuba de recogida de la suciedad.
- Durante el transporte de la máquina, el motor debe estar apagado; además, asegurarse de que la máquina se encuentre en posición estable y segura.

MANTENIMIENTO



PELIGRO:

- Antes de limpiar y llevar a cabo el mantenimiento de la máquina y antes de sustituir eventuales componentes, apagar la máquina y desconectar la clavija de alimentación de la toma de red.
- Las reparaciones se deben realizar solamente en los centros de asistencia autorizados o por personal experto en este sector y que estén familiarizados con todas las normas de seguridad vigentes en materia.
- Respetar el control de seguridad según las disposiciones locales para máquinas de uso comercial.

ACCESORIOS Y PIEZAS DE REPUESTO



PRUDENCIA:

Utilizar exclusivamente accesorios y piezas de repuesto autorizadas por el fabricante. Los accesorios y las piezas de repuesto originales garantizan que la máquina pueda utilizarse de manera segura y sin fallos de funcionamiento.

CABLES DE PROLONGACIÓN



PRUDENCIA:

LONGITUD DEL CABLE	SECCIÓN DEL CABLE	
	<16A	<25A
Hasta 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²
De 20 m a 50 m	2,5 mm ²	4,0 mm ²

Utilizar como cables de prolongación únicamente los materiales indicados explícitamente por el fabricante (contactar con el revendedor autorizado) o modelos de calidad superior. Al utilizar un cable de prolongación, observar la sección mínima del mismo.

ASPIRADOR EN SECO



PELIGRO:

La máquina se ha desarrollado solo para aspirar cuerpos sólidos secos; no debe utilizarse para otras finalidades.



ADVERTENCIA:

La máquina no es apta para aspirar polvos dañinos para la salud.

-  Antes de utilizar la máquina por primera vez, leer estas instrucciones originales, seguir las y conservarlas por un uso futuro o en caso de reventa de la máquina.
-  • Antes de la primera puesta en funcionamiento, leer obligatoriamente la norma de seguridad núm. 5.956-249!
- Si no se respetan las instrucciones de uso y las normas de seguridad, se pueden provocar daños en el aparato y presentar peligros para el usuario y las demás personas.
- Los eventuales daños ocasionados por el transporte deben comunicarse de inmediato al revendedor.

SIMBOLOGÍA UTILIZADA EN EL MANUAL



Símbolo del libro abierto con la i:

Indica que se deben consultar las instrucciones de uso.



Símbolo de libro abierto:

Indica al operador que debe leer el manual de uso antes de utilizar la máquina.



Símbolo de lugar cubierto:

Los procedimientos precedidos del siguiente símbolo deben ser realizados rigurosamente en un lugar cubierto y seco.



Símbolo i:

Indica al operador la presencia de información adicional para mejorar el uso de la máquina.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Todos los embalajes son reciclables. Los embalajes no deben arrojarse en los desechos domésticos, sino entregarse a los respectivos centros de recogida.



Las máquinas fuera de servicio contienen materiales reciclables y deben entregarse en los respectivos centros de recogida. Las baterías, el aceite y las sustancias similares no deben arrojarse al medio ambiente. Por ende, se ruega eliminar las máquinas fuera de servicio mediante los sistemas de recogida diferenciada.

LEYENDA TABLA DATOS TÉCNICOS



Tipo de aspiración:

W=Polvo; WD= Wet & Dry



Material de la cuba de recogida:

PP=Polipropileno; Ac= Acero



Tensión nominal (V) y frecuencia (Hz) del motor aspiración de la máquina.



Número de motores aspiración.



Número de estadios del motor aspiración:

Single Stage= 1 estadio; Double Stage= 2 estadios



Potencia nominal (W) y tipo de aspiración.



Depresión (mmH₂O y kPa).



Caudal de aire (l/s y m³/h).



Capacidad total de la cuba de recogida (l).

Capacidad útil de la cuba de recogida (l).



Cable de alimentación de la máquina (cm).



Tamaño de la máquina (largo x ancho x alto) (cm).



Peso de la máquina (Kg).



Nivel de presión sonora ISO11201 (Db).

РУССКИЙ

Описания, содержащиеся в настоящем пособии, не подразумевают каких-либо обязательств. Поэтому компания сохраняет за собой право в любой момент вносить изменения, которые посчитает необходимыми для улучшения характеристик узлов, деталей, комплектующих, а также изменения с целью улучшить конструкцию или маркетинговые возможности оборудования. Полное или частичное воспроизведение текста и рисунков, содержащихся в настоящем руководстве, законодательно запрещено.

Компания сохраняет за собой право вносить изменения в технические характеристики и/или в комплектацию. Рисунки имеют иллюстративный характер и могут не соответствовать фактической конструкции и комплектации.

УРОВНИ ОПАСНОСТИ

 **ОПАСНОСТЬ:** Указывает на непосредственную опасность получения серьезных или смертельных травм.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Указывает на возможную опасность получения серьезных или смертельных травм.

 **ОСТОРОЖНО:** Указывает на возможную опасность получения легких травм.

 **ВНИМАНИЕ:** Указывает на возможную опасную ситуацию, которая может привести к повреждению имущества.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ПЫЛЕСОСА

  Перед использованием устройства в первый раз, прочитайте и выполняйте все инструкции по технике безопасности. Сохраняйте настоящие инструкции по технике безопасности, чтобы иметь возможность обращаться к ним при необходимости или для передачи их следующим владельцам машины в случае ее продажи.

- Перед включением машины прочитайте руководство по ее эксплуатации.
- Предупредительные таблички на машине содержат важные инструкции для ее безопасного использования.
- Всегда соблюдайте вышеупомянутые инструкции и действующие нормы по технике безопасности.
- Храните в недоступном для детей месте упаковочную пленку. Опасность удушья!

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

ОПАСНОСТЬ:

- Для снижения риска пожара, электрического удара или повреждений, перед использованием прочитайте и соблюдайте все инструкции по технике безопасности и предостережения. Данный пылесос разработан для безопасного использования при уборке в соответствии с указанными требованиями. В случае обнаружения повреждений электрических или механических компонентов необходимо перед использованием отремонтировать пылесос и (или) деталь в специализированном сервисном центре либо силами изготовителя, чтобы избежать дополнительного ущерба или нанесения физических повреждений пользователю.
- Перед подключением оборудования к источнику электропитания убедитесь в том, что характеристики питания оборудования, приведенные на паспортной табличке, соответствуют сети питания. **Устройство должно подключаться только к источнику питания напряжением, соответствующим указанному на паспортной табличке.**
- Розетка для подключения кабеля питания зарядного устройства должна быть заземлена.
- Проверяйте соединительную линию и штепсельную вилку на наличие повреждений перед каждым использованием. Если линия повреждена, немедленно обратитесь к квалифицированному специалисту для восстановления исправности.
- Подключайте прибор только к электросистеме, установленной электриком в соответствии с требованиями стандарта IEC 60364-1.
- Не прикасайтесь к вилке кабеля питания и электрической розетке мокрыми руками.

- Убедитесь, что сетевой соединительный или удлинительный кабель не повреждены, не раздавлены, не порваны и пр. Защищайте кабель от жары и контакта маслом и острыми краями.
- Убедитесь, что сетевой соединительный кабель не поврежден: нет следов старения или трещин. В случае выявления повреждения необходимо заменить кабель силами квалифицированного специалиста COMAC Spa либо техника с подобной квалификацией, прежде чем снова использовать прибор.
- Защита от брызг и механическая прочность должны быть обеспечены и после возможной замены кабельных соединений сетевого кабеля или кабеля удлинителя.
- Не очищайте прибор с помощью шланга или струи воды высокого давления (риск короткого замыкания или других повреждений электрического типа).

ВНИМАНИЕ:

- Переходный процесс при включении вызывает временное падение напряжения.
- В неблагоприятных сетевых условиях другое оборудование может быть повреждено.
- Такие повреждения возможны, если сопротивление сети ниже 0.15Ω.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ – ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

ОПАСНОСТЬ:

- Запрещается использование устройства с поврежденным кабелем или вилок. Для отключения от электросети следует потянуть за вилку, а не за кабель. Не трогайте вилку или пылесос мокрыми руками. Перед отключением от электросети выключите все функции.
- Не тяните и не перемещайте прибор, держа его за кабель, не используйте кабель в качестве ручки, не заземляйте кабель дверью, не протягивайте его вдоль острых кромок или углов. Не проводите пылесосом по кабелю. Держите кабель вдали от нагретых поверхностей.
- Будьте особенно осторожны во время очистки лестниц.
- Машина не должна использоваться или храниться снаружи при высокой влажности или под дождем.
- Температура хранения должна быть от -25°C до +55°C.
- Условия использования: температура окружающей среды от 0°C до 40°C с относительной влажностью от 30 до 95%. Пылесос предназначен только для сухой очистки и не должен использоваться или храниться на открытом воздухе во влажных условиях.
- Перед использованием убедитесь в исправном состоянии и безопасном функционировании прибора и рабочего оборудования, в частности, проверьте кабель удлинителя. Если целостность кабеля нарушена, сразу же выньте вилку питания из сетевой розетки. В этом случае прибор использовать нельзя.
- В случае использования прибора в помещениях с наличием риска (например, на обслуживаемых станциях) следует соблюдать соответствующие правила безопасности. Запрещается использовать прибор в помещениях с риском взрыва.
- **Некоторые вещества в соединении с всасываемым воздухом могут образовывать взрывоопасные пары и смеси.**
- **Никогда не собирать пылесосом следующие вещества:**
 - ♦ Взрывоопасные или пожароопасные газы, жидкости и порошки (реактивные порошки).
 - ♦ Химически активные металлические порошки (например алюминий, магний, цинк) вместе концентрированными щелочными и кислотными моющими средствами.
 - ♦ Кислоты и щелочи в чистом виде.
 - ♦ Органические растворы (например, бензин, растворители для краски, ацетон или дизельное топливо).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Держите волосы, свободную одежду, пальцы и все части тела на расстоянии от отверстий и движущихся частей. Не вставляйте предметы в отверстия и не используйте машину, если отверстия заблокированы. Держите отверстия свободными от пыли, пуха, волос и всего, что может уменьшить поток воздуха.
- Эта машина не предназначена для уборки опасной пыли.
- Запрещено использовать для уборки воспламеняющихся или горючих жидкостей, таких как бензин, или использовать в тех областях, где они могут присутствовать.
- Не всасывайте ничего горящего или тлеющего, например сигареты, спички или горячий пепел.
- **Прибор могут использовать дети старше 8 лет и люди с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или не имеющие опыта или необходимых навыков только под наблюдением либо после получения инструкций по безопасному использованию прибора и, поняв связанные с этим риски. Дети не должны играть с прибором. Чистка и техническое обслуживание, выполняемые пользователем, не должны выполняться детьми без присмотра.**
- Следите за тем, чтобы дети не играли с машиной.
- Запрещается производить очистку и необходимое техническое обслуживание детям без соответствующего надзора.
- Эта машина предназначена только для использования в закрытых помещениях.
- Не оставляйте прибор без присмотра, когда он включен в сетевую розетку. Отсоедините его от розетки, когда он не используется, и перед его обслуживанием.
- Не всасывать горящие или тлеющие объекты.
- Запрещается использовать эту машину для очистки людей и животных.
- Не используйте прибор на открытом воздухе при низких температурах.



ОСТОРОЖНО:

- Избегайте приближения работающей машины к чувствительным органам, таким как уши, рот, глаза и т.д.
- Не используйте машину без фильтров.
- Регулярно очищайте устройство ограничения уровня воды и осматривайте его на наличие повреждений.
- Прибор можно хранить только в закрытых помещениях.
- Если пылесос не работает должным образом или упал, был поврежден или оставлен на открытом воздухе или упал в воду, верните его в сервисный центр или дилеру.
- Всегда используйте прибор по назначению, учитывая местные условия и внимательно следя во время работы за посторонними лицами, особенно детьми.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра до тех пор, пока он не будет выключен и отсоединен от сети.
- Работайте с прибором в специальных защитных перчатках.
- Машина должна использоваться только обученным квалифицированным персоналом, продемонстрировавшим умение пользоваться машиной оборудование и специально уполномоченные ее использовать.
- Не ставьте емкости с жидкостью на машину.
- В случае пожара применяйте порошковые огнетушители. Не используйте воду.
- Немедленно выключить машину в случае утечки моющего средства или жидкости.
- **ВНИМАНИЕ!** Если кабель питания поврежден, во избежание опасностей его необходимо заменить в авторизованном сервисном центре или с привлечением квалифицированного специалиста.

TRANСПОРТИРОВКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед транспортировкой закройте все фиксаторы всасывающей головки.
- Не переворачивайте прибор, если в его приемном контейнере находится жидкость.
- Во время транспортировки машины двигатель должен быть выключен и необходимо убедиться в том, что машина находится в устойчивом и безопасном положении.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

ОПАСНОСТЬ:

- Перед выполнением очистки и обслуживания прибора и перед возможной заменой компонентов выключите прибор и выньте вилку из сетевой розетки.
- Ремонтные работы должны выполняться уполномоченными сервисными центрами или квалифицированным персоналом в этой области, который знаком со всеми применимыми стандартами безопасности.
- Обратите внимание на проверку безопасности в соответствии с местными правилами для коммерчески используемого оборудования.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ И ЗАПЧАСТИ

ОСТОРОЖНО:

Используйте только одобренные производителем принадлежности и запчасти. Комплектующие и оригинальные запасные части гарантируют безопасную и бесперебойную работу машины.

УДЛИНЯЮЩИЕ КАБЕЛИ

ОСТОРОЖНО:

ДЛИНА КАБЕЛЯ	СЕЧЕНИЕ КАБЕЛЯ	
	<16A	<25A
До 20м	1.5мм ²	2.5мм ²
От 20м до 50м	2.5мм ²	4.0мм ²

Используйте в качестве кабелей удлинителя только материалы, указанные изготовителем (обратитесь к уполномоченному дистрибьютору) либо модели более высокого качества. При применении кабеля удлинителя соблюдайте минимальное сечение.

СУХОЙ ПЫЛЕСОС

ОПАСНОСТЬ:

Устройство было разработано только для всасывания сухих твердых веществ и не должно использоваться для других целей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Устройство не предназначено для всасывания вредной для здоровья пыли.



Перед тем, как начать использовать прибор, прочитайте оригинальную инструкцию, следуйте содержащимся в ней указаниям и сохраните ее для обращения в будущем или на случай перепродажи прибора.

- Перед началом использования обязательно прочтите правила техники безопасности!
- Несоблюдение инструкций по технике безопасности и стандарта безопасности может причинить ущерб прибору и создать опасность для пользователя и других лиц.
- О возможных повреждениях при транспортировке следует незамедлительно сообщить продавцу.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В РУКОВОДСТВЕ



Символ открытой книги с буквой "i":

Указывает на то, что следует обратиться к инструкциям по эксплуатации.



Символ открытой книги:

Указывает на то, что перед использованием устройства оператор должен прочитать руководство по эксплуатации.



Символ закрытого помещения:

Операции, которым предшествует этот символ, должны выполняться исключительно в закрытом и сухом помещении.



Символ i:

Указывает оператору на дополнительную информацию для улучшения использования устройства.

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Все материалы упаковки предусмотрены для повторного использования. Упаковку нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами, а следует сдавать в соответствующие центры сбора.



Отработанные приборы содержат ценные материалы, которые могут использоваться повторно, поэтому их следует сдавать в соответствующие центры сбора. Батареи, масло и подобные вещества нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами. Утилизируйте отработанные приборы, используя систему дифференцированного сбора мусора.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ ТАБЛИЦЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ



Тип всасывания:

W=Пыль ; WD= Wet & Dry



Материал приемного контейнера:

PP=Полипропилен; Асс= Сталь



Номинальное напряжение (В) и частота (Гц) мотора всасывания, установленного в приборе.



Количество моторов всасывания.



Количество ступеней мотора всасывания:

Single Stage= 1-ступенчатый ; Double Stage= 2-ступенчатый



Номинальная мощность (Вт) и тип всасывания.



Падение давления (ммН₂О и kPa).



Расход воздуха (л/с и м³/ч).



Общая вместимость приемного контейнера (л).

Полезная вместимость приемного контейнера (л).



Кабель питания прибора (см).



Размеры прибора [длина x ширина x высота] (см).



Вес отдельного прибора (кг).



Уровень звукового давления ISO11201 (dB).

NEDERLANDS

De beschrijvingen die aangeduid worden in deze uitgave zijn niet bindend. Het bedrijf behoudt zich het recht voor op eender welk ogenblik eventuele wijzigingen aan mechaniek, details en leveringen van accessoires aan te brengen die noodzakelijk geacht worden om de constructieve of commerciële behoeftes te verbeteren. Het reproduceren, ook gedeeltelijk, van de teksten en de tekeningen die aanwezig zijn in deze uitgave is verboden aldus de wet.

Het bedrijf behoudt zich het recht voor wijzigingen aan te brengen betreffende de uitrusting en/of van technische aard. De afbeeldingen zijn slechts een voorbeeld en zijn niet bindend voor het design en de levering.

GEVARENNIVEAU

-  **GEVAAR:** Duidt dreigend gevaar aan dat ernstige letsels of de dood kan veroorzaken.
-  **WAARSCHUWING:** Duidt een waarschijnlijke gevaarlijke situatie aan die ernstige letsels of de dood kan veroorzaken.
-  **VOORZICHTIG:** Duidt een waarschijnlijke gevaarlijke situatie aan die lichte letsels kan veroorzaken.
-  **OPGELET:** Duidt een waarschijnlijke gevaarlijke situatie aan die materiële schade kan veroorzaken.

VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR DE ZUIGER

-   Voordat het toestel de eerste maal wordt gebruikt, moeten deze veiligheidswaarschuwingen doorgelezen en gerespecteerd worden. Bewaar deze veiligheidswaarschuwingen om ze later te kunnen raadplegen of om ze te kunnen overhandigen aan volgende eigenaars.
- Voordat de inbedrijfstelling wordt uitgevoerd, moet de gebruiksaanwijzing van de apparatuur doorgelezen worden.
- De waarschuwingsplaatjes op het apparaat bevatten belangrijke informatie voor een veilig gebruik.
- Raadpleeg altijd de aanwijzingen op de instructies, en respecteer de veiligheidsnormen.
- Houd het verpakkingsmateriaal buiten bereik van kinderen. Verstikkingsgevaar!

AANSLUITING OP HET STROOMNET

-  **GEVAAR:**
 - Om het risico van brand, elektrische schokken of letsels te beperken wordt u gevraagd om vóór het gebruik alle veiligheidsinstructies en de waarschuwingssignaleringen te lezen en te volgen. Deze stofzuiger werd ontworpen voor veilig gebruik wanneer hij aangewend wordt voor reiniging zoals aangegeven. In geval van beschadiging van elektrische of mechanische componenten dient u de reparatie van de stofzuiger en/of het betreffende accessoire te laten uitvoeren door een bevoegd servicecentrum of door de fabrikant vóór het gebruik om verdere schade aan het apparaat of letsels van de gebruiker te voorkomen.
 - Voordat u de stekker van het toestel in het stopcontact steekt, controleren of de elektriciteitsgegevens op de serieplaat overeenstemmen met die van het stroomnet. **Het apparaat mag enkel gevoed worden met wisselstroom en met de spanning die is aangeduid op de plaat met serienummer.**
 - Het stopcontact voor de stekker moet geaard zijn volgens de geldende normen.
 - Controleer vóór elk gebruik op mogelijke beschadigingen van de aansluitlijn en de stekker. Als de lijn beschadigd is, neemt u onmiddellijk contact op met een gespecialiseerd technicus om de correcte werking te herstellen.
 - Sluit het apparaat enkel aan op een elektrische verbinding geïnstalleerd door een elektricien in overeenstemming met de norm IEC 60364-1.
 - Raak de stekker nooit aan met natte handen.
 - Let erop dat de stroomkabel of de verlengkabel nooit worden beschadigd door erop te trappen, erop te drukken, eraan te trekken, en dergelijke. Bescherm de kabel tegen warmte en tegen contact met olie of scherpe randen en hoeken.

- Controleer regelmatig of de stroomkabel niet beschadigd is, door bijvoorbeeld barsten of veroudering. Als beschadiging wordt vastgesteld, dient de kabel te worden vervangen door een gespecialiseerde technicus van COMAC Spa of door een technicus met een gelijkaardige kwalificatie, alvorens het apparaat opnieuw te gebruiken.
- De bescherming tegen waterspatten en de mechanische weerstand moeten gegarandeerd blijven ook na de eventuele vervanging van aansluitstukken in de stroom- of verlengkabel.
- Reinig het apparaat niet met een waterslang of met een hogedrukwaterstraal (risico van kortsluiting of andere elektrische defecten).

OPGELET:

- Het inschakelverschijnsel veroorzaakt een tijdelijke daling van de spanning.
- In slechte omstandigheden kunnen de andere apparaten beschadigd worden.
- Zulke beschadigingen zijn voorzien als de impedantie van het netwerk kleiner is dan $0,15\Omega$.

GEBRUIK

GEVAAR:

- Het is verboden het apparaat te gebruiken als de kabel of de stekker beschadigd zijn. Om het apparaat los te koppelen van het stroomnet neemt u de stekker vast, niet de kabel. Hanteer de stekker of de stofzuiger niet met natte handen. Schakel alle bedieningen uit alvorens het loskoppelen van het stroomnet uit te voeren.
- Trek niet aan de kabel en verplaats het apparaat niet met de kabel, gebruik de kabel niet als handgreep, sluit geen deuren op de kabel en trek de kabel niet langs scherpe randen of hoeken. Ga met de stofzuiger niet over de kabel. Houd de kabel ver van verwarmde oppervlakken.
- Let op wanneer trappen worden gereinigd.
- Het apparaat mag niet buiten in vochtige omstandigheden worden bewaard of gebruikt of direct worden blootgesteld aan regen.
- De opslagtemperatuur moet tussen -25°C en $+55^{\circ}\text{C}$ liggen.
- Gebruikscondities: Omgevingstemperatuur tussen 0°C en 40°C met een relatieve vochtigheidsgraad tussen 30 en 95%. De zuiger is alleen bedoeld om droog schoon te maken en mag niet buiten worden bewaard of gebruikt in vochtige omstandigheden.
- Voordat het toestel wordt gebruikt, moet gecontroleerd worden dat het toestel zelf en de werkgereedschappen in perfecte staat verkeren; controleer vooral de verlengkabel. Als ze niet intact zijn, haalt u de stekker onmiddellijk uit het stopcontact en mag het toestel niet gebruikt worden.
- Wanneer het toestel in risicovolle omgevingen wordt gebruikt (bijvoorbeeld tankstations) moeten de relatieve veiligheidsnormen gerespecteerd worden. Het is verboden om het toestel te gebruiken in omgevingen waar gevaar voor ontploffingen heerst.
- **Bepaalde stoffen kunnen, samen met de zuiglucht, dampen en explosieve mengsels vormen.**
- **De volgende stoffen mogen nooit opgezogen worden:**
 - ♦ Explosieve of ontvlambare gassen, vloeistoffen en stoffen (reactieve stoffen).
 - ♦ Reactieve metaalstoffen (bijvoorbeeld aluminium, magnesium, zink) samen met sterk alkalische en zure reinigingsmiddelen.
 - ♦ Zuivere zuren en alkalische oplossingen.
 - ♦ Organische oplossingen (bijvoorbeeld benzine, oplosmiddelen voor verf, aceton of gasolie).



WAARSCHUWING:

- Houd haar, brede kleding, vingers en alle lichaamsdelen uit de buurt van openingen en bewegende delen. Plaats geen voorwerpen in de openingen, gebruik het apparaat niet als de opening is geblokkeerd. De openingen moeten vrij van stof, lappen, haar en andere delen zijn die het luchtdebiet kunnen verminderen.
- Dit apparaat is niet geschikt voor het opzuigen van gevaarlijke stoffen.
- Het is verboden om het voertuig te gebruiken om ontvlambare vloeistoffen of brandstoffen zoals benzine op te zuigen, of in zones waar deze aanwezig kunnen zijn.
- Zuig geen brandende of rokende delen op, zoals sigaretten, lucifers of gloeiende assen.
- **Het apparaat mag niet gebruikt worden door kinderen van jonger dan 8 jaar, en door personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten, of zonder ervaring of de nodige kennis, mits onder toezicht of nadat instructies werden verkregen voor een veilig gebruik van de apparatuur en voor het begrip van relatieve gevaren. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De handelingen van de reiniging en het onderhoud die moeten uitgevoerd worden door de gebruiker mogen niet uitgevoerd worden door kinderen zonder toezicht.**
- Zorg er voor dat kinderen niet met het apparaat kunnen spelen.
- Het is voor kinderen verboden om de reiniging en het onderhoud uit te voeren dat moet uitgevoerd worden door de gebruiker.
- Dit apparaat mag enkel in gesloten omgevingen gebruikt worden.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter wanneer het aangesloten is op een stopcontact. Koppel het los van het stopcontact als het niet wordt gebruikt en voordat het onderhoud wordt uitgevoerd.
- Zuig geen vuur of brandende voorwerpen op.
- Het is verboden om met dit apparaat personen en dieren te stofzuigen.
- Bij lage temperaturen is het noodzakelijk dat de toestellen niet buiten worden gebruikt.



VOORZICHTIG:

- Ervoor zorgen dat het apparaat uit het bereik blijft van delicate lichaamsdelen zoals oren, mond, ogen, enzovoort.
- Gebruik het apparaat niet wanneer de filters zijn gedemonteerd.
- Reinig de waterstandbegrenzer regelmatig en controleer op tekens van beschadiging.
- Het toestel mag uitsluitend in afgesloten omgevingen bewaard worden.
- Als de stofzuiger niet correct werkt of is gevallen, beschadigd, buiten werd gelaten of in water is gevallen, breng hem dan terug naar een servicecentrum of dealer.
- Gebruik het toestel altijd in overeenstemming met het beoogde gebruik, door rekening te houden met de lokale omstandigheden. Let tijdens de werkzaamheden op voor de mogelijke aanwezigheid van derden, vooral kinderen.
- Laat het toestel nooit onbeheerd achter tot het wordt uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact wordt gehaald.
- Draag altijd beschermende handschoenen wanneer met het toestel wordt gewerkt.
- Het toestel mag enkel gebruikt worden door personen die zijn opgeleid voor het gebruik of die hebben aangetoond dat ze het toestel correct kunnen gebruiken.
- Geen flessen/vaten met vloeistoffen op het apparaat zetten.
- Een poederblusser gebruiken in geval van brand. Geen water gebruiken.
- Schakel het apparaat onmiddellijk uit als schuim of vloeistof uitstroomt.
- LET OP! Als de stroomkabel is beschadigd, moet deze, om ieder risico te vermijden, worden vervangen in een door de fabrikant erkend servicecenter of in elk geval door een gekwalificeerde vakman.

TRANSPORT

WAARSCHUWING:

- Sluit vóór het transport alle vergrendelingshaken van de zuigkop.
- Keer het apparaat niet om als de opvangbak vloeistof bevat.
- Wanneer het apparaat wordt getransporteerd, moet de motor worden stilgelegd; controleer bovendien dat het apparaat zich in een stabiele en veilige positie bevindt.

ONDERHOUD

GEVAAR:

- Voordat het apparaat wordt gereinigd en onderhouden, en voordat eventuele componenten worden vervangen, moet het apparaat uitgeschakeld worden en moet de stekker uit het stopcontact gehaald worden.
- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door geautoriseerde servicecentra of door personeel dat ervaring heeft in die sector en dat alle van toepassing zijnde veiligheidsvoorschriften kent.
- Respecteer de veiligheidscontrole volgens de plaatselijke voorschriften voor commerciële apparaten.

ACCESSOIRES EN RESERVEONDERDELEN

VOORZICHTIG:

Gebruik alleen accessoires en reserveonderdelen die door de fabrikant zijn goedgekeurd. Accessoires en originele reserveonderdelen zorgen er voor dat het apparaat veilig en zonder storingen kan worden gebruikt.

VERLENGKABELS

VOORZICHTIG:

KABELLENGTE	KABELDOORSNEDE	
	<16A	<25A
Tot 20 m	1,5 mm ²	2,5 mm ²
Van 20 m tot 50 m	2,5 mm ²	4,0 mm ²

Gebruik als verlengkabels enkel de materialen die de fabrikant uitdrukkelijk vermeldt (contact opnemen met erkende dealer) of modellen die kwalitatief superieur zijn. Wanneer u een verlengkabel gebruikt, houdt u rekening met de minimumdoorsnede ervan.

DROOGZUIGER

GEVAAR:

Het apparaat is alleen ontwikkeld voor het opzuigen van droge vaste deeltjes, en mag niet voor andere doeleinden worden gebruikt.

WAARSCHUWING:

Het apparaat is niet geschikt voor het opzuigen van stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid.



Voordat het toestel de eerste maal wordt gebruikt, moeten deze originele aanwijzingen doorgelezen en gerespecteerd worden, en moeten ze bewaard worden voor toekomstig gebruik of om het te overhandigen indien het toestel wordt doorverkocht.

- Voordat de eerste inbedrijfstelling wordt uitgevoerd, moeten de veiligheidsnormen absoluut gelezen worden!
- Het niet respecteren van de gebruiksaanwijzingen en de veiligheidsnormen kan schade aan het toestel veroorzaken, en kan gevaarlijk zijn voor de gebruiker en voor andere personen.
- Eventuele beschadigingen als gevolg van het transport moeten onmiddellijk gemeld worden aan de verkoper.

GEBRUIKTE SYMBOLEN



Symbool geopend boek met i:

Duidt aan dat de gebruiksaanwijzing moet geraadpleegd worden.



Symbool geopend boek:

Duidt aan de bediener aan dat de handleiding moet doorgelezen worden voordat het toestel wordt gebruikt.



Symbool overdekte plaats:

De procedures die worden aangeduid met dit symbool moeten absoluut noodzakelijk uitgevoerd worden op een overdekte en droge plaats.



Symbool i:

Bijkomende informatie voor de bediener om het gebruik van het toestel te verbeteren.

MILIEUBESCHERMING



Alle verpakkingen kunnen gerecycleerd worden. De verpakkingen mogen niet bij het stadsafval gegooid worden, maar moeten overhandigd worden aan afvalinzamelcentra.



Afgedankte toestellen bevatten waardevolle recyclebare materialen, en moeten overhandigd worden aan afvalinzamelcentra. Batterijen, olie en soortgelijke middelen mogen niet achtergelaten worden in het milieu. Zamel de afgedankte toestellen dus gescheiden in.

LEGENDA TABEL TECHNISCHE GEGEVENS



Zuigtype:

W=Stof; WD= Wet & Dry



Materiaal opvangbak:

PP=Polypropyleen ; Acc= Staal



Nominale spanning (V) en frequentie (Hz) van de zuigmotor in het toestel.



Aantal zuigmotoren.



Aantal stadia van de zuigmotor:

Single Stage= 1 stadium ; Double Stage= 2 stadia



Nominaal vermogen (W) en zuigtype.



Onderdruk (mmH₂O en kPa).



Luchtdebiet (l/s en m³/u).



Totale inhoud opvangbak (l).

Nuttige inhoud opvangbak (l).



Stroomkabel van de apparatuur (cm).



Afmetingen van de apparatuur [lengte x breedte x hoogte] (cm).



Gewicht per toestel (Kg).



Geluidsrukniveau ISO11201 (dB).

Descrizione dell'apparecchiatura, Description, Description, Descripción, Описание прибора, Beschrijving van de apparatuur



ITALIANO

1. Testa
2. Raccordo per accessori
3. Cinghia ferma-sacco
4. Ruota fissa
5. Valvola di scarico
6. Gancio di chiusura
7. Carrello

FRANÇAIS

1. Tête
2. Bouche de raccordement pour les accessoires
3. Courroie pour sac
4. Roue fixe
5. Soupape de décharge
6. Fermeture
7. Chariot

ENGLISH

1. Head
2. Connection neck for accessories
3. Belt for bag
4. Fixed wheel
5. Discharge valve
6. Lock
7. Trolley

ESPAÑOL

1. Cabezal
2. Manguito de empalme para accesorios
3. Cinturón por la bolsa
4. Rueda fija
5. Válvula de descarga
6. Cierre
7. Tranvia

РУССКИЙ

1. Головка
2. Патрубок для принадлежностей
3. Ремень фиксации мешка
4. Стационарное колесо
5. Спускной клапан
6. Фиксатор
7. Тележка

NEDERLANDS

1. Kop
2. Verbinding voor accessoires
3. Blokkeerriem zak
4. Vast wiel
5. Afvoerklap
6. Sluithaak
7. Wagen

Utensili elettrici, Outils électriques, Electrical tools, Herramientas eléctricas, Электрические инструменты, Elektrische gereedschappen

ITALIANO

ATTENZIONE! Prima di commutare l'interruttore dell'aspiratore nella posizione "||" assicurarsi che l'interruttore dell'utilizzatore sia in posizione "OFF"

Sono possibili tre modalità Il pulsante nella posizione "|" l'aspiratore è acceso Il pulsante nella posizione "O" l'aspiratore è spento Il pulsante nella posizione "||" l'aspiratore è acceso ma il motore partirà solo quando verrà connesso l'utilizzatore con interruttore in posizione "ON". Si fermerà in posizione "OFF"

ATTENZIONE! Non applicare elettrodomestici con potenza superiore a 1200 W.

FRANÇAIS

ATTENTION ! Avant de commuter l'interrupteur de l'aspirateur en position « || », vérifier si l'interrupteur de l'outil est en position « OFF ». Il y a 3 modalités possibles : Si le bouton est en position «|» signifie que l'aspirateur est allumé. Si le bouton est en position «O» signifie que l'aspirateur est éteint. Si le bouton est en position «||» signifie que l'aspirateur est allumé, mais le moteur marchera seulement quand il est branché à l'outil avec l'interrupteur en position « ON ». Il s'arrêtera en position « OFF ».

ATTENTION! Ne branchez pas les outils électriques avec une puissance supérieure à 1200 W.

ENGLISH

CAUTION! Before switching the switch to the position "||" ensure that the appliance connected to the appliance plug socket is switched off. Three modes are possible. Switch position to "|" the cleaner switched on. Switch position to "O" the cleaner is switched off. Switch position to "||" the cleaner motor will start only if an appliance is connected to the appliance plug socket and the appliance is turned on. When the appliance is turned off the cleaner will turn its self off.

ATTENTION! Do not connect electrical tools with power greater than 1200 W.

ESPAÑOL

ATENCIÓN antes de colocar el interruptor en posición || controlar que el interruptor del utilizador se encuentre en posición OFF Son posibles tres modalidades El interruptor en la posición "|" el aspirador está encendido El interruptor en la posición "O" el aspirador está apagado El interruptor en la posición "||" el aspirador está encendido pero el motor parte solo cuando viene conectado el utilizador con interruptor en posición "on" se apagará en posición "OFF"

ATENCIÓN ! No conectar herramientas eléctricas con una potencia superior a 1200 W.

РУССКИЙ

ВНИМАНИЕ! Прежде чем устанавливать выключатель пылесоса в положение «||», убедитесь, что выключатель устройства-потребителя находится в положении «OFF».

Предусмотрено три режима: Кнопка в положении «|» — пылесос включен. Кнопка в положении «O» — пылесос выключен. Кнопка в положении «||» — пылесос включен, но двигатель запускается, только когда к прибору подключается устройство-потребитель с выключателем в положении «ON». При переводе выключателя в положение «OFF» двигатель останавливается.

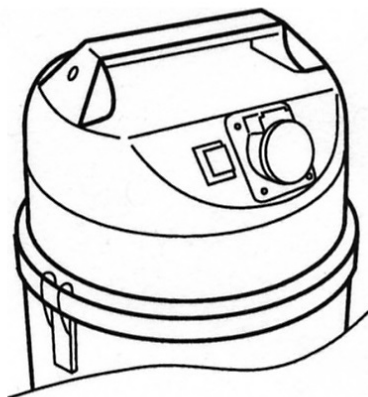
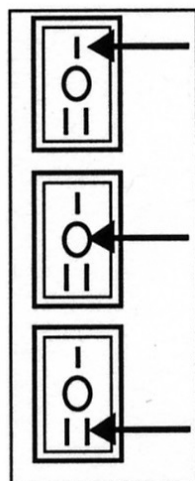
ВНИМАНИЕ! Не подключайте электрические инструменты с мощностью более 1200 Вт.

NEDERLANDS

LET OP! Voordat u de zuigerschakelaar in de stand "||" zet, controleer dan dat de hoofdschakelaar op "OFF" is geplaatst

Er zijn drie modi mogelijk. Met de knop op positie "|" is de zuiger ingeschakeld. Met de knop op positie "O" is de zuiger uitgeschakeld. Met de knop op "||" is de zuiger ingeschakeld, maar zal de motor alleen starten wanneer de gebruiker wordt aangesloten met de schakelaar op "ON". Hij zal stoppen op "OFF"

AANDACHT! Breng geen elektrische gereedschappen aan die een groter vermogen hebben dan 1200 W.



Sostituzione del sacco, Remplacement du sac, Replacing waste bag, Sostitucion de la bolsa, Замена мешка, Vervanging van de zak

ITALIANO

Allentare la cinghia posta alla base del bidone. Rimuovere il sacco pieno da sotto il bidone. Porre un sacco vuoto nella parte bassa del bidone. Mettere il sacco vuoto sotto la cinghia. Stringere la cinghia finché non è aderente al bidone (5)

FRANÇAIS

Détendre la courroie à la base de la cuve. Déplacer le sac plein de la cuve. Mettre le sac vide sous la courroie. Serrer la courroie jusqu'à la faire adhérer à la cuve (5).

ENGLISH

Undo the buckle from the front of the cleaner. Remove the used waste bag from the tank. Fold the top of the waste bag over itself and use a cable tie to seal the bag. Place the new bag over the bottom of the cyclone tank, underneath the waste bag strap.

Close the strap fully with the strap locating in the recess provided in the cyclone tank (5).

ESPAÑOL

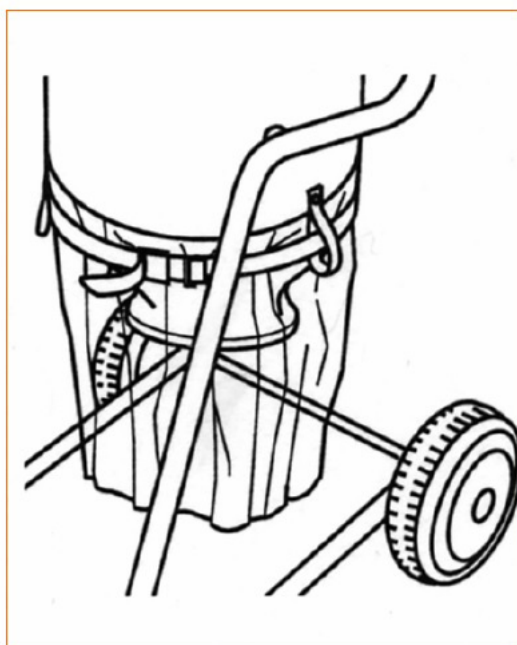
Aflojar el cinturón puesto en la base del bidón. Quitar la bolsa llena que se encuentra abajo del bidón. Poner una bolsa vacía en la parte baja del bidón, poner esta bolsa por debajo del cinturón ajustarla hasta que no quede adherido al bidón (5).

РУССКИЙ

Ослабьте ремень, расположенный в основании бака. Снимите заполненный мешок снизу бака. Поместите пустой мешок нижнюю часть бака. Проденьте пустой мешок под ремень. Затяните ремень так, чтобы он плотно прилегал к баку (5)

NEDERLANDS

Los de riem die op de basis van de bak is voorzien. Verwijder de volle zak onder de bak vandaan. Plaats een lege zak in het lage deel van de bak. Plaats de lege zak onder de riem. Trek de riem aan tot deze tegen de bak (5) zit



(5)

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DATOS TÉCNICOS - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TECHNISCHE GEGEVENS

													
	230/240	1	Dry	Double Stage	1100	50	2200	ND	PP	1000	89	54x60x115	70
	50/60				By pass	179	22	ND					



La sottoscritta ditta fabbricante:
The undersigned manufacturer:
La empresa que suscribe:
La société de fabrication soussignée:
Die unterzeichnete Herstellerfirma:
Нижеподписавшаяся компания:
Het ondergetekende bedrijf:

Tmb Srl
Via Cà Nova Zampieri 5
37057 Sant Giovanni Lupatoto (VR)

Dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che i
prodotti:
Declares under its sole responsibility that the products:
Declara bajo su exclusiva responsabilidad que los
productos:
Déclare sous sa propre responsabilité que les produits:
Erklärt hiermit unter alleiniger Verantwortung, dass die
Produkte:
Заявляет под свою исключительную ответственность,
что изделия:
verklaart onder haar exclusieve aansprakelijkheid dat de
producten:

mod. CYCLONE

Sono conformi a quanto previsto dalle Direttive:
Comply with the requirements of the following Directives:
Cumplen con las Directivas
Sont conformes aux dispositions des directives:
Den Vorgaben folgender Richtlinien entsprechen:
Соответствуют требованиям, установленным в
директивах:
In overeenstemming zijn met de bepalingen van de
volgende Richtlijnen:

- 2006/42/CE
- 2014/35/EU
- 2014/30/EU
- 2011/65/UE

La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
The person authorized to compile the technical file:
La persona autorizada a constituir el fascículo técnico:
La personne autorisée à constituer le fascicule technique:
Die zur Erstellung der technischen Unterlagen berechtigte
Person:
Лицо, обладающее разрешением на создание
технического досье:
De bevoegde persoon voor het samenstellen van het
technische dossier:

Sig. Giancarlo Ruffo
Via Cà Nova Zampieri 5
37057 Sant Giovanni Lupatoto (VR)

Il Legale Rappresentante:
Legal Representative:
El representante legal:
Le représentant légal:
Der gesetzliche Vertreter:
Официальный представитель:
De wettelijke vertegenwoordiger:

Tmb S.r.l.
Giancarlo Ruffo



Your Better Choice

TMB s.r.l. - Via Cà Nova Zampieri, 5 - 37057 S. Giovanni Lupatoto - Verona - Italy
Tel. +39 045 8774299 - Fax +39 045 8774245 - E-mail: tmb@tmbvac.it
www.tmbvacuum.com